

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.
Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.
Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'Istruzioni.
Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.
Výrobce si vyhradzuje právo modifikovať modely popsané v tomto užívateľském návode.
Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.
Producent zastrzega sobie prawo do modyfikowania modeli opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
Производителя си запазва правото променя моделите описани в този наръчник.
Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 •
Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

 Junio 2005



- ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ
- HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽITÍ
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



BALANZA DE COCINA / BALANÇA DE COZINHA / KITCHEN SCALES /

BALANCE CULINAIRE / KÜCHENWAAGE / BILANCIA DA CUCINA / ΖΥΓΑΡΙΑ

KΟΥΖΙΝΑΣ / KONYHAI MÉRLEG / KUCHYŇSKÁ VÁHA / KUCHYNSKÁ VÁHA /

WAGA KUCHENNA / КУХНЕНСКИ КАНТАР / КУХОННЫЕ ВЕСЫ

MOD.: BC-100

N.I.F. F-20.020.517 - Bº. San Andrés, nº 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



Fig.1
Abb.1
Eik.1
1. Ábra
Obr.1
Rys1
Фиг.1
Рис.1

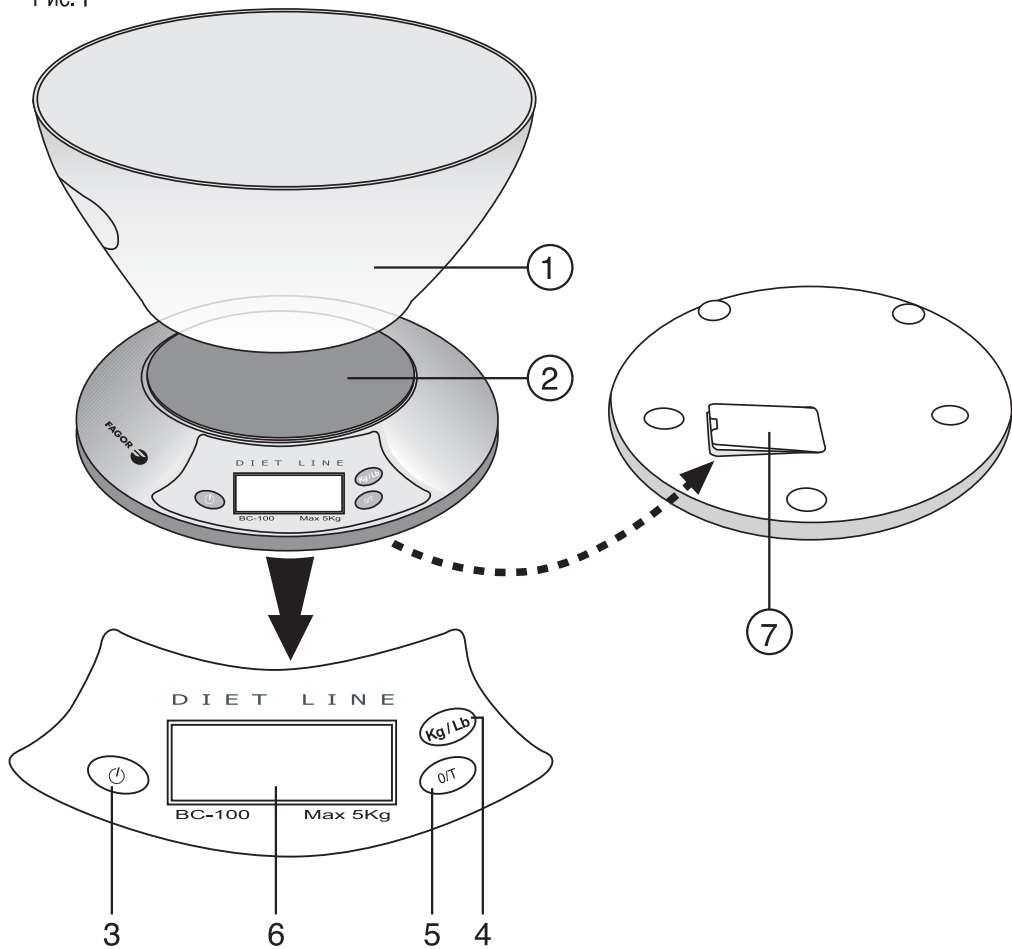


Fig. 2
Abb.2
Eik.2
2. Ábra
Obr. 2
Rys 2
Фиг. 2
Рис. 2



1. INTRODUCCIÓN

Antes de poner en marcha la balanza por primera vez, lea con atención este manual con el fin de garantizar un funcionamiento correcto y una larga duración.

2. DEFINICIÓN DEL PRODUCTO (FIG. 1)

1. Bol
2. Plataforma
3. Botón I/O
4. Botón Kg/g/Lb
5. Botón tara
6. Pantalla
7. Compartimento pila

Supresión de interferencias: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas sobre supresión de interferencias.

Compatibilidad electromagnética: Este aparato ha sido desparasitado conforme a las directivas CEM (compatibilidad electromagnética).

3. CARACTERÍSTICAS /TÉCNICAS

1. **Capacidad máxima de peso:** 5 kg/11 lb
2. **División:** 2g/0,05 oz
3. **Convertible** kg/g/lb
4. **Alimentación:** 1 pila alcalina de 9V

4. VISUALIZACIÓN DE LOS ICONOS EN LA PANTALLA (FIG. 2)

- a) Visualización de pila baja
- b) Valor negativo de tara
- c) Función de tara activa
- d) Peso cero/tara inactiva
- e) Peso visualizado en kg
- f) Peso visualizado en gr
- g) Opción para otras unidades
- h) Peso visualizado en lb

5. PUESTA A PUNTO

- A. Instale la pila alcalina de 9V, en el compartimento de la pila (7) en la parte inferior de la balanza.
- B. Coloque la balanza sobre una superficie seca, horizontal y sólida, y asegúrese de que está firme. Luego coloque el bol sobre la plataforma (2).

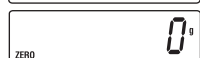
6. FUNCIONAMIENTO

1. Presione el botón para encender la balanza.
2. La pantalla se activará mostrando todos los iconos.
3. Presione el botón para elegir la unidad de peso: en kilos, gramos o libras.

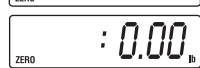
a) en kg



b) en gr



c) en lb



4. Asegúrese de que la balanza muestra de peso "cero" antes de realizar la pesada. Si no es así pulse el botón tara (5).
5. Puede comenzar a pesar ahora. Intente siempre colocar el artículo a pesar en el centro del bol.
6. Espere hasta que la pantalla se estabilice. La lectura mostrada en la pantalla indicará el peso correcto del artículo, por ejemplo:



1. BEVEZETÉS

Mielőtt először beüzemelne a mérleget, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet annak érdekében, hogy az üzemszerű működést és a hosszú élettartamot garantálni lehessen.

2. A TERMÉK LEÍRÁSA (1. ÁBRA)

1. Tál
2. Mérleg
3. Ki/Bekapcsoló gomb
4. Kg/g/Font gomb
5. Tára gomb
6. Kijelző
7. Elem rekesz

Interferenciák megszüntetése: A készülék az interferencia kiszűrésre vonatkozó irányelveknek megfelelően zavarmentesítve lett.

Elektromágneses összeférhetőség: A készülék megfelelően a CEM (elektromágneses összeférhetőség) irányelveinek, zavarmentesítve lett.

3. MŰSZAKI JELLEMZŐK

1. **Maximális kapacitás:** 5 kg/11 lb
2. **Felosztás:** 2g/0,05 oz
3. **kg/g/Font átválthatóság**
4. **Áramellátás:** 1db 9 V-os alkáli elem

4. A KIJELZŐ IKONJAINAK JELZÉSEI (2. ÁBRA)

- a) Gyenge elem jelzés
- b) Negatív tára érték
- c) Aktív tára funkció
- d) Nulla tömeg/inaktív tára
- e) Tömeg megjelenítése kg-ban
- f) Tömeg megjelenítése grammban
- g) Opció más egységekhez
- h) Tömeg megjelenítése fontban

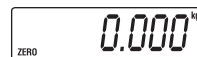
5. BEÜZEMELÉS

- A. Tegye a 9 V-os alkáli elemet a mérleg alsó felén található elem rekeszbe (7).
- B. Helyezze a mérleget egy száraz, vízszintes és szilárd felületre, és biztosítsa, hogy szilárdan álljon. Majd tegye a tálat a mérlegre (2).

6. MŰKÖDÉS

1. Nyomja meg a  gombot a mérleg bekapcsolásához.
2. A kijelző aktiválódik, mutatva az ikonokat.
3. Nyomja meg a  hogy kiválassza a mértékegységet: kilogramm, gramm vagy font.

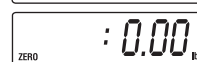
a) kg-ban



b) gr-ban



c) fontban



4. Győződjön meg, hogy a mérleg nullát mutat, mielőtt a mérést megkezdene. Ha nem, akkor nyomja meg a tároló gombot (5).
5. Most kezdheti a mérést. Mindig igyekezzon a mérendő anyagot a tál közepébe helyezni.
6. Várjon, amíg a kijelző beáll. A kijelzőn megjelenő érték mutatja az anyag pontos súlyát, például:

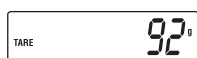


7. **TÁRA funkció**
További méréseket tud végezni a következő módon, anélkül, hogy kivenné a már lemért terméket a tálból. Egyszerűen nyomja meg a  a gombot, mielőtt hozzáadná a további

anyagot, így a Tára funkció lenullázza a kijelzőt. (Miközben a tara funkció aktív, a kijelző egyik oldalán megjelenik a „TARE” jelzés.)



Majd tegye az új anyagot a mérlegre, a kijelző leméri, és csak a hozzáadott anyag nettó súlyát jelzi ki, például:



8. Amikor elkezdli levenni a tárgyakat a mérlegről, a kijelző az utóbb levett cikkek negatív értékét mutatja, ahogy azt az ábra is mutatja:



Megjegyzés: a tárolási funkció határa: a beállítás nélküli teljes kapacitás 0,8%-a. Amikor a teljes tárolási súly túllépi a teljes kapacitás 8%-át, a teljes kapacitás a tárolandó súllyal csökken. Például: ha van 100 grammunk, amely túllépi az 5 kg 8%-át (=40g), tehát a teljes kapacitását, amely korábban 5 kg volt, akkor az csökken: $5000g - 100g = 4900g$.

9. Automatikus kikapcsolás
A mérés befejezésekor nyomja meg a gombot, hogy lekapcsolja a mérleget. Vagy csak hagyja a mérleget 2 percig működés nélkül, és az automatikusan kikapcsol.

7. FIGYELEM: NE TERHELJE TÚL

Ha túllépi a terhelési kapacitást, a kijelző a következő figyelmeztető üzenetet mutatja:



8. ELEMCSERE JELZÉS

Amikor az elemet ki kell cserélni, a kijelző a következőt mutatja:



Ebben az esetben kövesse a beüzemelési lépéseket.



Figyeljen arra, hogy az elem nem háztartási szemét. A használt elemeket az erre a célra kijelölt konténerekben kell elhelyezni.

9. KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS MEGFELELŐ ALKALMAZÁS

1. Miután a mérleg egy nagy precizitású berendezés, nagyon sérülékeny, és kifejezetten érzékeny. Ne ejtse le, vagy ütögesse oly módon, amely működésében és precizitásában kárt okozhat.
2. A mérleg használatakor finoman nyomja meg a gombot a funkció bekapcsolásához. Ne nyomja túl erősen, és ne használjon hegyes tárgyat.
3. Használjon puha és száraz rongyot a mérleg letörléséhez (elkerülve, hogy a tál lecsússzon). Ne használjon erős vegyi anyagokat, mint például az alkohol vagy a benzol.
4. Ne tegye ki a mérleget magas hőmérsékletnek, mint például konyhai tűzhely vagy lángok, mert gyorsabban tönkremegy.
5. Ne tegye ki a mérleget erős elektromágneses térnek, mint például drót nélküli telefon, számítógépek, transzformátorok, stb, mert az az elektronikus és nyomás rendszer megfelelő működésében interferenciát hoz létre.

6. A mérleget mindig vízszintes és kemény felületen használja. Ne alkalmazza szőnyegpadlón vagy szőnyegen.
7. Ne tegye semmilyen külső tárgyat a mérleg nyílásaiba.
8. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki belőle az elemet.
9. Ne próbálja kinyitni a mérleget javítási céllal.
10. Ha a mérleg nem kapcsol be, ellenőrizze, hogy az elem a helyén van-e, vagy nem gyenge-e. Tegye be vagy cserélje ki az elemet, és ha szükséges, vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.
11. Ha a kijelzőn hiba jelenik meg, vagy nem lehet bekapcsolni a mérleget, vegye ki az elemet 3 percre, majd ismét tegye vissza az átmeneti üzemzavar kiküszöbölése érdekében.

**10. A TERMÉK MEGGELELŐ MÓDON
TÖRTÉNŐ HULLADÉKKEZELÉSÉRE
VONATKOZÓ FONTOS TUDNIVALÓK A
2002/96/EC IRÁNYELV ÉRTELMEBEN**



A hasznos élettartamának végére érkezett készüléket nem szabad a lakossági hulladékkal együtt kezelni. A leselejtezett termék az önkormányzatok által kijelölt szelektív hulladékgyűjtőkben (hulladékgyűjtő udvar) vagy az elhasználódott készülékek visszavételét visszavételét végző kereskedőknél adható le. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtése és kezelése lehetővé teszi a nem megfelelően végzett hulladékkezelésből adódó, a környezetet és az egészséget veszélyeztető negatív hatások megelőzését és a készülék alkotórészeinek újrahasznosítását, melynek révén jelentős energia- és erőforrás-megtakarítás érhető el. Az elektromos háztartási készülékek szelektív gyűjtésére és kezelésére vonatkozó kötelezettséget a terméken feltüntetett áthúzott szemétygyűjtő edény (szemeteskuka) jelzés mutatja.